

E7 - Please Let Me Hear It

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] Komichi

Morning.

[00:11] Erika

Good morning, Komichi-san.

[00:25] Komichi

Good morning, Erika-chan.

[00:29] Komichi

By the way, I texted our pictures from the lake on Saturday to my dad.

[00:34] Erika

To your dad?

[00:36] Komichi

He said he wished he could have gone fishing with us!

[00:39] Komichi

He was surprised by the gear you had, too.

[00:42] Erika

H-He was? That's kind of embarrassing.

[00:46] Komichi

Oh, and he said you have very pretty hands!

[00:50] Erika

Huh?!

[00:51] Erika

H-He was even looking at that?

[00:54] Komichi

Well, you always keep your nails nice and tidy, right?

[00:56] Komichi

So I told him...

[00:59] Komichi

It's because you're good at the violin!

[01:01] Komichi

It's so cool that you can play an instrument!

[01:03] Komichi

I wish I could do that!

[01:06] Erika

I think it's far more amazing
that you can dance.

[01:11] Komichi

Really?!

[01:12] Erika

Yes.

[01:14] Komichi

You're making me blush...

[01:23] Oshizu

Morning.

[01:24] Mai

Morning.

[01:26] Komichi

Morning!

[02:59] Student

Okay, club time. Let's go.

SIGN Episode Seven

Please Let Me Hear It

[03:01] Student

It's been a long day.

[03:03] Student

What're you changing into today?

[03:07] Student

Hey, nice!

[03:08] Student

Yeah, when we're done.

[03:09] Mai

Well, see you later, Hebimori-san.

[03:10] Oshizu

Uh... Yeah.

[03:13] Student

See ya.

[03:14] Student

Yeah, apparently.

[03:31] Oshizu

Electric guitars sound so cool.

[03:35] Student

Oh, come on!

[03:36] Student

No, seriously, that was awesome!

[03:39] Student

Just do it like that! It was great!

[03:41] Student

No way, I can't! It's too hard!

[03:41] Student

Oh, sure you can!

[03:44] Oshizu

*But in the end, I chose
not to join any clubs.*

[03:56] Oshizu

What? Ed ranked tenth? That makes no sense.

[04:00] Oshizu

*The next issue is a special feature
on Fukumoto Miki's youth?*

[04:03] Oshizu

Enough about Miki already.

[04:06] Oshizu

*Oh, man, this Rara model's
electric guitar is so cool.*

[04:09] Oshizu

If I had that, I could...

[04:09] Komichi

Hebimori-san?

[04:11] Komichi

Hebimori-san.

[04:12] Komichi

Hebimori-san!

[04:14] Komichi

Hello!

[04:19] Komichi

Those are pretty hardcore.

[04:20] Oshizu

A-Akebi-san... Sorry,
I didn't notice you there.

[04:24] Komichi

Hebimori-san, isn't that...

[04:31] Komichi

That's a magazine that people
who make music read, right?

[04:35] Oshizu

Huh?

[04:35] Komichi

I bought a copy once because
Miki-chan was on the cover!

[04:39] Komichi

But when I got it home and opened it,

[04:41] Komichi

it was all sheet music inside.

[04:44] Oshizu

*I bought it because of the cover,
so I didn't even notice.*

[04:46] Komichi

I had no idea what any of it said.

[04:50] Komichi

But does that mean you can
play an instrument, too?

[04:53] Oshizu

Huh? Uh, not really.

[04:57] Oshizu

J-Just the guitar...

[05:00] Oshizu

I guess.

[05:02] Komichi

Wow...

[05:03] Komichi

I wanna hear it!

[05:05] Oshizu

Huh?

[05:07] Komichi

I want to hear you play guitar!

[05:13] Oshizu

Sure.

[05:13] Club President

Testing, testing...

[05:15] Club President

Uh... Paging Akebi Komichi of Class 1-3.

[05:18] Komichi

That's the club president!

[05:19] Club President

*Akebi Komichi, please report to
your club room immediately.*

[05:20] Komichi

Sorry! I gotta get to my club!

[05:22] Komichi

Let me hear you play sometime, okay?

[05:23] Club President

*Repeat: Akebi Komichi,
Akebi Komichi, please repor—*

[05:30] Oshizu

Well, now I've done it.

[05:32] Oshizu

I can't read sheet music at all.

SIGN Mangetsu

Dormitory

[05:47] Oshizu

*I brought my dad's old guitar with me
from home for no particular reason,*

[05:52] Oshizu

though I haven't played it

once since I moved here.

[05:57] Oshizu

It's not electric, after all.

[06:16] Oshizu

Huh?

[06:17] Oshizu

Chords?

[06:19] Oshizu

Aren't music notes just "do,
re, mi, fa," and so on?

[06:26] Oshizu

Oh, here it is.

[06:28] Oshizu

First is... do...

[06:34] Oshizu

Okay, next...

[06:44] Oshizu

I did it!

[06:55] Oshizu

Welcome back.

[06:56] Mai

Yeah.

[07:04] Mai

I always thought that was
just for decoration.

[07:08] Oshizu

Well, it was, but...

[07:12] Oshizu

Oh, sorry. I'll only play
it when you're not here.

[07:16] Mai

No, it's fine. It doesn't bother me.

[07:21] Oshizu

Okay...

[07:39] TV Voice

*Next, bend your knees, stretch
your arms out wide,*

[07:42] TV Voice

*and bring your hands
together above your head.*

[07:44] Kao

Above your head!

[07:48] TV Voice

Now slowly bring your left leg forward.

[07:48] Komichi

Hebimori-san said she can play the guitar!

SIGN Hebimori-san said she can play the guitar!

SIGN Does Hebimori-san play any instruments?

SIGN Hebimori-san said she can play the guitar!

SIGN Does Hebimori-san play any instruments?

[07:57] Dad

*Why don't you try playing
an instrument, too?*

SIGN Does Hebimori-san play any instruments?

SIGN Hebimori-san said she can play the guitar!

SIGN Why don't you try playing an instrument, too?

[07:57] TV Voice

Now extend your legs broadly to each side,

[08:00] TV Voice

and lean your upper body forward.

[08:02] Komichi

Music, huh?

[08:04] Komichi

That could be fun, too!

[08:06] Kao

Onee-chan! Focus!

[08:07] TV Voice

Next, raise yourself up and...

[08:12] Coach

Next.

[08:22] Coach

Next.

[08:25] Club President

A, e, i, u, e, o, a, o!

[08:30] Komichi

A, e, i, u, e, o, a, o!

[08:34] Club President

Louder!

[08:35] Komichi

A, e, i, u...

[08:38] Basketball Club

Good job today.

[08:38] Basketball Club

Good job.

[08:40] Basketball Club

Good job.

[08:41] Basketball Club

Good job to you, too.

[08:44] Basketball Club

Good job.

[08:45] Komichi

U, e, o, a, o!

[08:51] Club President

Okay.

[08:53] Club President

That's it for today.

[08:55] Komichi

Okay... Thank you very much.

[08:58] Club President

Wipe off all that sweat before you go home.

[09:04] Mai

You've been working hard.

[09:06] Komichi

T-Togano-san.

[09:10] Mai

You're in the drama club, right?

[09:13] Mai

Do you always practice out here?

[09:15] Komichi

No, it's usually in the lesson room,

[09:18] Komichi

but I've been trying the courtyard
and other places lately.

[09:21] Komichi

Our club president said,

[09:23] Komichi

"The first thing you need to get good at
is using your voice in front of people."

[09:28] Mai

That sounded like her.

[09:29] Komichi

This is my first time acting in a play,

[09:32] Komichi

so she says I need lots of
practice in the basics.

[09:37] Komichi

I've been working on building
up my... trunk? At home, too.

[09:41] Mai

I think it's taking all I've got
to keep up with my seniors, too.

[09:45] Komichi

Really?

[09:46] Komichi

But it's fun when you slowly learn to do
something that you couldn't before, huh?

[09:52] Mai

Yeah.

[09:55] Komichi

By the way, you live in the same
dorm room as Hebimori-san, right?

[10:00] Mai

That's right.

[10:02] Komichi

Then I bet you've heard her
play her guitar, right?

[10:13] Oshizu

G chord... uh...

[10:16] Oshizu

First string, third fret...

[10:18] Oshizu

Fifth string, second fret...

[10:21] Oshizu

Sixth string, third fret...

[10:24] Oshizu

Man, this is hard.

[10:27] Oshizu

Am I doing this right?

[10:30] Oshizu

Well, whatever. Next is... C.

[10:35] Oshizu

Second string, first fret...

[10:37] Oshizu

Fourth string, second fret...

[10:40] Oshizu

Fifth string, third fret...

[10:43] Oshizu

And sixth string... mute.

[10:46] Oshizu

Mute?

[10:48] Oshizu

Just how many of these
chords are there, anyway?

SIGN How many guitar chords are there?

Chords explained for beginners!

SIGN How many guitar chords are there?

Chords explained for beginners!

SIGN Guitar Teacher's Guitar Lesson

SIGN How many guitar chords are there?

Chords explained for beginners!

[11:00] Oshizu

Not a chance.

[11:02] Oshizu

*Well, it's not like I'll
be using all of them.*

[11:05] Oshizu

If I just learn the necessary ones...

[11:18] Oshizu

Welcome back.

[11:20] Mai

Thanks.

[11:21] Oshizu

You said a while ago that you liked this game, right?

[11:28] Mai

I saw Akebi-san after club practice today.

[11:31] Oshizu

Y-Yeah?

[11:34] Mai

She said she can't wait to hear you play guitar.

[11:39] Mai

You're not going to play it today?

[11:41] Oshizu

You know, apparently, there are a lot of different ways to play a guitar.

[11:47] Oshizu

And a lot of it uses letters of the alphabet, like C and E.

[11:51] Oshizu

I'm having enough trouble just keeping up in class.

[11:54] Oshizu

There's no way I can play guitar.

[11:56] Mai

Then shouldn't you tell Akebi-san that sooner rather than later?

[12:05] Oshizu

I turned some screw-looking thing, and the string snapped.

[12:08] Mai

Well, the strings were pretty rusty.

[12:10] Oshizu

Yeah.

[12:12] Oshizu

But that just proves what a complete newbie at this I am.

[12:15] Mai

What're you gonna do?

[12:17] Oshizu

Well, I want to learn how to play, but considering that...

[12:21] Oshizu

I guess it's too late to start now.

[12:24] Mai

I don't think anyone can master
anything right off the bat.

[12:28] Mai

That's why I practice
every single day, too.

[12:39] Mai

I win again.

[12:42] Oshizu

You're so good at this, Togano-san.

[12:50] Tennis Club

Nice! Over here!

[12:50] Tennis Club

Good one!

[12:51] Tennis Club

Okay, move your feet!

[12:53] Tennis Club

One more!

[12:53] Tennis Club

Oh, nice hit!

[13:01] Oshizu

Tatsumori-san is in the track club?

[13:04] Komichi

A, e, i, u, e, o, a, o!

[13:07] Club President

Good, Akebi Komichi!

[13:09] Komichi

A, e, i, u, e, o, a, o!

[13:12] Club President

Your voice should come
from deep in your belly!

[13:14] Komichi

A, e, i, u, e, o, a, o!

[13:15] Oshizu

Akebi-san...

[13:19] Club President

Your voice is sounding
better than yesterday.

[13:21] Oshizu

Look at how much she's sweating.

[13:21] Club President

Let's keep this up.

[13:23] Komichi

Okay!

[13:24] Oshizu

But she looks kind of...

[13:47] Coach

Good, Togano. Next practice,

you'll take the court as a forward.

[13:50] Mai

Yes, ma'am!

[13:52] Oshizu

Togano-san, too.

[14:03] Oshizu

I did it!

SIGN beginner guitar song

SIGN All Video Images News Shopping

SIGN

Play with simple chords...

SIGN

Play that famous song with arranged...

[14:15] Mai

You know, there was a time when

I couldn't make a basket at all.

[14:20] Oshizu

Huh?

[14:21] Mai

Because I was trying to make

long shots right off the bat.

[14:24] Oshizu

Well, that's obviously too much.

[14:27] Mai

I still miss all the time,

[14:30] Mai

but I started practicing shooting

from closer to the net,

[14:33] Mai

and gradually moved farther away from it.

[14:36] Mai

So I'm sure there's something like that

[14:41] Mai

for you to try, too.

[14:46] Oshizu

Oh...

[14:47] Oshizu

I know this song.

[16:25] Mai

Are you ready to leave?

[16:27] Oshizu

Oh... Yeah.

[16:35] Komichi

Morning!

[16:36] Mai

Morning.

[16:39] Oshizu

M-Morning.

[16:42] Oshizu

A-Akebi-san, will you have some time after school today?

[16:49] Komichi

Here I am.

[16:52] Komichi

I'm so excited, I'm getting nervous.

[16:54] Oshizu

Shouldn't that be my line?

[16:57] Komichi

Oh, yeah!

[17:00] Oshizu

Okay... here I go.

[18:13] Touko

Hey, Kizaki-san, there you are.

[18:16] Erika

O-Of course I am!

[18:18] Komichi

Erika-chan can play piano, too?

[18:18] Erika

I'm on cleaning duty this week.

[18:21] Touko

Oh, that's right.

[18:23] Erika

So what did you want?

I need to head to my club.

[18:26] Touko

Aw, always so standoffish.

[18:29] Touko

Ai was a little freaked out the other day, too.

[18:31] Touko

She said every time she goes to your room, you act like it's a bother,

[18:35] Touko

so she asked if it was okay to bring you a notice from the dorm.

[18:39] Erika

Huh?

[18:40] Touko

So I told her that you're super scary when someone makes you mad.

[18:45] Erika

D-Don't give people weird ideas!

[18:47] Touko

But it's true, isn't it?

[18:49] Erika

I'm not like that to everyone.

[18:51] Touko

What?! You mean...

[18:55] Komichi

I've never seen Erika-chan act that way.

[19:00] Komichi

But her piano playing was beautiful.

[19:04] Oshizu

Sorry.

[19:05] Komichi

Huh?

[19:07] Oshizu

I'm really not up to it.

[19:10] Oshizu

I can't follow a performance
like that by Kizaki Erika.

[19:14] Komichi

W-Wait!

[19:15] Oshizu

I lied to you, Akebi-san.

[19:18] Oshizu

The truth is... I can't play the guitar.

[19:21] Oshizu

So, bye.

[19:26] Komichi

I want to hear it!

[19:28] Komichi

Please let me hear it.

[19:49] Oshizu

I can't forget you

[19:54] Oshizu

As I walk this winding road

[19:59] Oshizu

With the newly-born sun

[20:05] Oshizu

*And yellow sand that crosses
over from my dreams*

[20:11] Oshizu

The day we fell over tickling each other

[20:16] Oshizu

Will never come a second time

[20:21] Oshizu

*I'm sure a livelier future
than I ever imagined*

[20:27] Oshizu

Is waiting for me

[20:31] Oshizu

Just the sound of "I love you"

[20:37] Oshizu

Was enough to make me feel stronger

[20:43] Oshizu

I embraced that tiny happiness

[20:48] Oshizu

So tightly that I could have crushed it

[21:15] Oshizu

No, that's not right.

[21:21] Oshizu

I did it!

[21:22] Mai

Did what?

[21:23] Oshizu

Oh, Togano-san...

[21:25] Oshizu

A-An F chord.

[21:28] Mai

Oh... And?

[21:32] Oshizu

It's really important!

[21:34] Oshizu

I'm gonna give her a much better performance than *that* next time!

[21:39] Mai

Hmm...

[21:41] Mai

Let me hear it again.

[21:43] Oshizu

Huh?

[21:44] Mai

The F chord.

[21:46] Oshizu

Aw, jeez... Fine, I guess.

[21:49] Kao

Roll, roll.

[21:50] Komichi

Today, I got to hear both Kizaki-san and Hebimori-san play their instruments.

[21:54] Komichi

And it made me feel like I need to work hard in the drama club, too.

[21:55] Kao

Roll, roll.

[21:59] Kao

Onee-chan, it's about to start.

[22:01] Komichi

Okay!

[22:02] TV Voice

*Next, bend your knees, stretch
your arms out wide,*

[22:06] TV Voice

*and bring your hands
together above your head.*

[22:08] Kao; Komichi

Above your head!

Revision #1

Created 2024-03-21 17:24:14 UTC by whimsee

Updated 2024-03-21 17:24:14 UTC by whimsee